

legal
CA1
EA10
96T40
EXF



CANADA

TREATY SERIES 1996/40 RECUEIL DES TRAITÉS

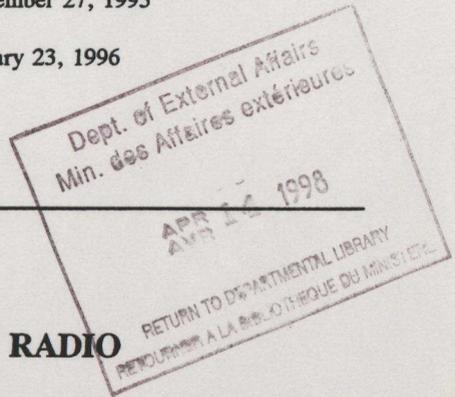
TELECOMMUNICATIONS - RADIO

Inter-American Convention on an International Amateur Radio Permit
(with Annex)

Montrouis, June 6, 1995

Accession by Canada September 27, 1995

In force for Canada February 23, 1996



TÉLÉCOMMUNICATIONS - RADIO

Convention interaméricaine relative à un permis international de radio
amateur (avec Annexe)

Montrouis, le 6 juin 1995

Adhésion du Canada le 27 septembre 1995

En vigueur pour le Canada le 23 février 1996



CANADA

TREATY SERIES 1996/40 RECUEIL DES TRAITÉS

TELECOMMUNICATIONS - RADIO

Inter-American Convention on an International Amateur Radio Permit
(with Annex)

Montrouis, June 6, 1995

Accession by Canada September 27, 1995

In force for Canada February 23, 1996

TÉLÉCOMMUNICATIONS - RADIO

Convention interaméricaine relative à un permis international de radio
amateur (avec Annexe)

Montrouis, le 6 juin 1995

Adhésion du Canada le 27 septembre 1995

En vigueur pour le Canada le 23 février 1996

53 442 760
b 3140957

53 442 682
b 3140945

**INTER-AMERICAN CONVENTION
ON AN INTERNATIONAL AMATEUR RADIO PERMIT**

The Member States of the Inter-American Telecommunication Commission (CITEL),

Taking into account the spirit of the Charter of the Organization of American States (OAS), the provisions of the CITEL Statute, and the provisions of the Radio Regulations of the International Telecommunication Union (ITU),

Convinced of the benefits of the Amateur Radio activities and having regard for the interest of CITEL Member states in allowing citizens of any Member State who are authorized to operate in the Amateur Service in their country to operate temporarily in the Amateur Service in any other CITEL Member State,

Have agreed to enter into the following Convention for the use of an International Amateur Radio Permit (IARP):

General Provisions

Article 1

1. While reserving its sovereignty over the use of the radio spectrum within its jurisdiction, each State Party agrees to permit temporary operation of amateur stations under its authority by persons holding an IARP issued by another State Party without further examination. A State Party shall issue permits to operate in other State Parties only to its own citizens.
2. State Parties recognize the International Amateur Radio Permit (IARP) issued under the conditions specified in this Convention.
3. No State Party, other than the issuing State Party, may levy fees or taxes on the IARP's.
4. This Convention does not modify customs regulations concerning transportation of radio equipment across national borders.

**CONVENTION INTERAMERICAINE
RELATIVE A UN PERMIS INTERNATIONAL DE RADIO AMATEUR**

Les Etats membres de la Commission interaméricaine des télécommunications (CITEL),

Tenant compte de l'esprit de la Charte de l'Organisation des Etats américains (OEA), des dispositions des Statuts de la CITEL et des dispositions du Règlement des radiocommunications de l'Union internationale des télécommunications (UIT),

Convaincus des bienfaits des activités des radios amateurs et eu égard à l'intérêt qu'auraient les Etats membres de la CITEL à autoriser des citoyens de tout Etat membre qui sont autorisés à opérer dans le service amateur de leur pays à opérer à titre provisoire dans le service amateur de tout autre Etat membre de la CITEL,

Sont convenus de conclure la Convention ci-après relative à l'utilisation d'un Permis international de radio amateur (IARP):

Dispositions générales

Article Premier

1. Tout en se réservant le droit de protéger sa souveraineté au sujet de l'utilisation du spectre de fréquences radio de sa juridiction, chaque Etat partie s'engage à permettre l'exercice temporaire de stations amateurs sous son autorité par des personnes détenant un permis international de radio amateur (IARP) délivré par un autre Etat partie sans autre examen. Un Etat partie ne peut délivrer des permis d'opérer dans d'autres Etats parties qu'à ses propres citoyens.
2. Les Etats parties reconnaissent le Permis international de radio amateur (IARP selon le sigle anglais) délivré aux termes de la présente Convention.
3. Aucun Etat partie autre que l'Etat partie délivrant un permis ne peut percevoir de droits ou de taxes sur un IARP.
4. La présente Convention ne modifie pas les réglementations douanières concernant le transport de matériel radio à travers les frontières nationales.

Definitions

Article 2

1. Expressions and terms used in this Convention shall carry the definitions of the ITU Radio Regulations.
2. The amateur and amateur-satellite services are radiocommunication services according to Article 1 of the ITU Radio Regulations, and are governed by other provisions of the Radio Regulations as well as by national regulations of the State Parties.
3. The term "IARU" shall mean the International Amateur Radio Union.

Provisions Relating to the International Amateur Radio Permit (IARP)

Article 3

1. The IARP will be issued by the permit holder's home Administration or, to the extent consistent with the home country's domestic laws, under delegated authority by the IARU organization of that State Party. It should conform with the standard form for such permit contained in the Annex to this Convention.
2. The IARP will be drafted in English, French, Portuguese and Spanish and in the official language of the issuing State Party if different.
3. The IARP will not be valid for operation in the territory of the issuing State Party, but only in the territory of other State Parties. It will be valid for one year in visited State Parties, but in no case beyond the date of expiration of the national license of the holder.
4. Radio amateurs holding only a temporary authorization issued in a foreign country shall not benefit from the provisions of this Convention.
5. The IARP shall include the following information:
 - a) A statement that the document is issued in accordance with this Convention.
 - b) The name and mailing address of the holder.
 - c) The call sign.
 - d) The name and address of the issuing authority
 - e) The expiration date of permit.
 - f) The country and date of issuance.
 - g) The IARP operator class.
 - h) A statement that operation is permitted only for the bands specified by the visited State Party.

Définitions

Article 2

1. Les expressions et termes utilisés dans la présente Convention sont conformes aux définitions du Règlement des radiocommunications de l'UIT.
2. Les services amateurs et les services amateurs par satellite sont des services de radiocommunication aux termes de l'Article Premier du Règlement des radiocommunications de l'UIT, et sont régis par les autres dispositions du Règlement des radiocommunications ainsi que par les réglementations nationales des Etats parties.
3. Le sigle "IARU" désigne l'Union internationale des radios amateurs.

Dispositions relatives au Permis international de radio amateur (IARP)

Article 3

1. Le IARP est délivré par l'administration du pays du bénéficiaire ou, dans la mesure compatible avec la législation intérieure de ce pays, par délégation de pouvoirs de l'Organisation de l'IARU dudit Etat partie. Il doit être conforme au modèle type de ce permis figurant en annexe à la présente Convention.
2. Le IARP est établi en anglais, en français, en portugais et en espagnol, et dans la langue officielle de l'Etat partie qui les délivre, si elle différente de ces quatre langues.
3. Le IARP n'est pas valable sur le territoire de l'Etat partie qui le délivre, mais seulement sur le territoire des autres Etats parties. Il a une durée de validité de un an dans les Etats parties visités et ne peut en aucun cas aller au-delà de la date d'expiration du permis national de son détenteur.
4. Les radios amateurs détenant une autorisation temporaire délivrée dans un pays étranger ne bénéficient pas des dispositions de la présente Convention.
5. Le IARP doit contenir les informations suivantes :
 - a) Une déclaration indiquant que ce document est délivré conformément à la présente Convention.
 - b) Le nom et l'adresse postale de son détenteur.
 - c) L'indicatif d'appel.
 - d) Le nom et l'adresse de l'autorité qui le délivre.
 - e) La date d'expiration du permis.
 - f) Le pays et la date de délivrance.

- i) A statement that the permittee must abide by the regulations of the visited State Party.
- j) The need for a notification, if required by the visited State Party, of the date, place and duration of the stay in that State Party.

6. The IARP will be issued in accordance with the following classes of operating authority:

Class 1. Use of all frequency bands allocated to the amateur service and amateur-satellite service and specified by the country where the amateur station is to be operated. It will be open only to those amateurs who have proved their competence with Morse code to their own Administration in accordance with the requirements of the ITU Radio Regulations.

Class 2. This class permits utilization of all frequency bands allocated to the amateur service and amateur-satellite service above 30 MHz and specified by the country where the amateur station is to be operated.

Conditions of Use

Article 4

1. A State Party may decline to honor, suspend or cancel the operation of an IARP, in accordance with the laws in that State.

2. When transmitting in the visited country, the IARP holder must use the call sign prefix specified by the visited country and the call sign of the home license separated by the word "stroke" or "/".

3. The IARP holder must transmit only on frequencies specified by the visited State Party and must abide by all the regulations of the visited State Party.

Final Provisions

Article 5

State Parties reserve the right to enter into supplementary agreements on methods and procedures for the application of this Convention. However, such agreements may not contravene the provisions of this Convention. The State Parties shall inform the General Secretariat of the Organization of American States of any supplementary agreements they enter into, and that Secretariat shall, for the purposes of registration and publication, send a certified copy of the text of such agreement to the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of its Charter, and to the General Secretariat of the International Telecommunication Union.

- g) La catégorie de l'opérateur du IARP
- h) Une déclaration indiquant que le détenteur n'est autorisé à exercer que sur les bandes spécifiées par l'Etat partie visité.
- i) Une déclaration indiquant que le titulaire du permis doit se conformer aux règlements de l'Etat partie visité.
- j) La notification, si elle est exigée par l'Etat partie visité, de la date, du lieu et de la durée du séjour dans ledit Etat partie.

6. Le IARP est délivré conformément aux catégories suivantes d'autorisation :

Catégorie 1. Utilisation de toutes les bandes de fréquences allouées au service amateur et au service amateur par satellite par le pays où la station amateur est appelée à fonctionner. Il n'est ouvert qu'aux amateurs qui ont démontré leur maîtrise du code Morse à leur propre administration, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications de l'UIT.

Catégorie 2. Cette catégorie permet l'utilisation de toutes les bandes de fréquences allouées au service amateur et au service amateur par satellite au-dessus de 30 MHz et spécifiées par le pays où la station amateur est appelée à fonctionner.

Conditions d'utilisation

Article 4

1. Un Etat partie peut refuser d'honorer, suspendre ou annuler un IARP, conformément aux lois dudit Etat.

2. Lorsqu'il transmet dans l'Etat visité, le titulaire du IARP doit utiliser le préfixe de l'indicatif d'appel spécifié par le pays visité et l'indicatif d'appel de sa licence séparé par le mot « stroke » ou par « / » .

3. Le titulaire du IARP ne doit transmettre que sur les fréquences spécifiées par l'Etat partie visité et doit se conformer à tous les règlements dudit Etat partie.

Dispositions finales

Article 5

Les Etats parties se réservent le droit de conclure des accords supplémentaires sur les méthodes et procédures d'application de la présente Convention. Toutefois, ces accords ne peuvent être contraires aux dispositions de la présente Convention. Les Etats parties informent le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains de tous accords supplémentaires qu'il

Article 6

This Convention shall be open for signature by the Member States of the CITEL.

Article 7

Member States of CITEL may become Parties to this Convention by:

- a. Signature not subject to ratification, acceptance or approval,
- b. Signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval, or
- c. Accession.

Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by deposit of the appropriate instrument with the General Secretariat of the Organization of American States, in its capacity as Depository.

Article 8

Each State may make reservations to this Convention at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, provided that each reservation concerns at least one specific provision and is not incompatible with the objectives and purposes of the Convention.

Article 9

1. In the case of those States that are Parties to this Convention and the Inter-American Amateur Radio Service Convention ("Lima Convention"), this Convention supersedes the "Lima Convention".

2. Except as provided in Section 1 of this Article, this Convention shall not alter or affect any multilateral or bilateral agreements in force concerning the temporary operation in the Amateur Service in CITEL Member States.

Article 10

This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date on which two States have become Parties to it. For the remaining States, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after their compliance with the corresponding procedure set out in Article 7.

conclut et le Secrétariat, aux fins d'enregistrement et de publication, envoie copie certifiée du texte dudit accord au Secrétariat des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de sa Charte, et au Secrétariat général de l'Union internationale des télécommunications.

Article 6

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres de la CITELE.

Article 7

Les Etats membres de la CITELE peuvent devenir parties à la présente Convention par :

- a. Signature non sujette à ratification, acceptation ou approbation,
- b. Signature sujette à ratification, acceptation ou approbation suivie de la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou
- c. Adhésion.

La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par dépôt de l'instrument approprié auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains, qui en est le Dépositaire.

Article 8

Chaque Etat peut exprimer des réserves à la présente Convention au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, à condition que lesdites réserves concernent au moins une disposition spécifique et ne soient pas incompatibles avec les objectifs et les buts de la présente Convention.

Article 9

1. Au cas où les Etats qui sont parties à la présente Convention et à la Convention interaméricaine de service de radio amateur (« Convention de Lima »), la présente Convention annule et remplace la « Convention de Lima ».

2. A moins que la Section 1 du présent Article n'en dispose autrement, la présente Convention ne modifie ni n'affecte aucun accord multilatéral ou bilatéral en vigueur concernant l'action temporaire dans le service amateur des Etats membres de la CITELE.

Article 11

This Convention shall remain in force indefinitely, but may be terminated by agreement of the State Parties. Any of the State Parties to this Convention may denounce it. The instrument of denunciation shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States. After one year from the date of deposit of the instrument of denunciation, the Convention shall no longer be in effect for the denouncing State Party, but shall remain in effect for the other State Parties.

Article 12

The original instrument of this Convention, the English, French, Portuguese and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States, which shall forward a certified copy of its text to the Secretariat of the United Nations for the registration and publication, in accordance with Article 102 of its Charter, and to the General Secretariat of the International Telecommunication Union.

The General Secretariat of the Organization of American States shall notify the State Parties of the signatures, deposits of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and denunciation, and of reservations, if any.

Article 10

La présente Convention entre en vigueur le trentième jour suivant la date à laquelle deux Etats en sont devenus parties. Pour les autres Etats, la Convention entre en vigueur le trentième jour après qu'ils se sont conformés à la procédure correspondante énoncée à l'article 7.

Article 11

La présente Convention reste en vigueur indéfiniment, mais il peut y être mis fin par accord des Etats parties. L'un quelconque des Etats parties à la présente Convention peut la dénoncer. L'instrument de dénonciation est déposé auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains. Après un an à compter de la date de dépôt de l'instrument de dénonciation, la Convention cesse d'être en vigueur pour l'Etat partie qui la dénonce, mais reste en vigueur pour les autres Etats parties.

Article 12

L'instrument original de la présente Convention, dont les textes anglais, français, portugais et espagnol ont la même vigueur, est déposé auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains, qui adresse une copie certifiée de son texte au Secrétariat des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément à l'Article 102 de sa Charte, et au Secrétariat général de l'Union internationale des télécommunications.

Le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains informe les Etats parties des signatures, dépôts d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et de dénonciation, et des réserves éventuelles.

ANNEX

INTERNATIONAL
AMATEUR RADIO
PERMIT

Name of Convention and date
Issued in: (Issuing country)
Expiration date:

Seal or logo with address of issuing
authority

**SEAL OF ISSUING
AUTHORITY**

Signature of issuing authority

No. 4276689

ANNEXE

**PERMIS INTERNATIONAL
DE RADIOAMATEUR**

**Nom et date de la Convention
Délivré en: (pays émetteur)
Date d'expiration**

**Timbre ou logo avec adresse de
l'autorité émettrice**

**TIMBRE DE L'AUTORITÉ
ÉMETTRICE**

Signature de l'autorité émettrice

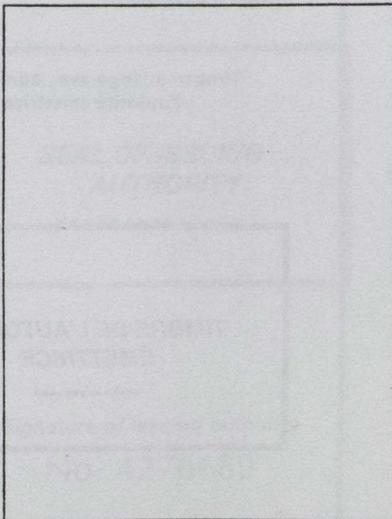
No. 4276689

Page 2:

This permit is valid in the territories of all the State Parties to the Inter-American Convention on an International Amateur Radio Permit (Convention) with the exception of the territory of the State Party where issued for the period of one year from the date of issue, or expiration of national license, whichever date occurs first, for the operation of amateur stations and amateur-satellite stations in accordance with the class indicated on the last page of this permit.

LIST OF STATE PARTIES TO THE CONVENTION

(as of: [day, month, year])



Page 3:

- Surnames 1
- Other names 2
- Call sign 3
- Place of birth 4
- Date of birth 5
- Country of permanent residence 6
- Address 7
- City, state or province 8

Classes of operating authority:

Class 1. Use of all the frequency bands allocated to the amateur service and amateur-satellite service and specified by the country where the amateur station is to be operated. It will be open to those amateurs who have proved their competence with Morse code to their own Administration in accordance with the requirements of the ITU Radio Regulations;

Class 2. This class permits utilization of all frequency bands allocated to the amateur service and amateur-satellite service above 30 MHz and specified by the country where the amateur station is to be operated.

It is understood that this permit shall in no way affect the obligation of the holder to conform strictly to the laws and regulations relating to the operation of an amateur station and amateur-satellite station in the country in which the station is operated.

Page 3

- Noms 1
- Autres noms 2
- Indicatif d'appel 3
- Lieu de naissance 4
- Date de naissance 5
- Pays de résidence permanente 6
- Adresse 7
- Ville, état ou province 8

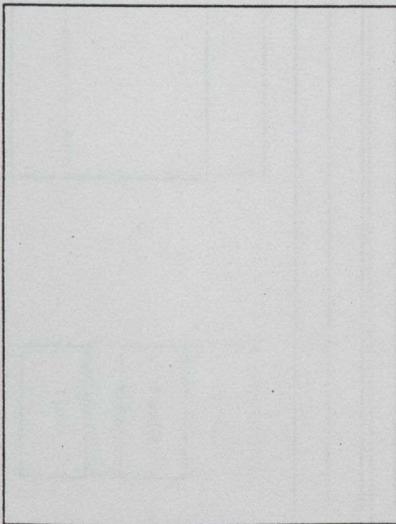
Catégories d'autorisation d'exploitation:

- Catégorie 1** Emploi de toutes les bandes de fréquence affectées au service amateur et au service satellite amateur et indiquées par le pays où la station amateur doit être exploitée. Sera ouvert aux amateurs qui ont prouvé à leur propre Administration leur compétence en code Morse conformément aux conditions définies par les règlements radio de l'UIT.
- Catégorie 2** Cette catégorie permet l'utilisation de toutes les bandes de fréquences affectées au service amateur et au service satellite amateur au-dessus de 30 Mhz et indiquées par le pays où la station amateur doit être exploitée.

Page 2:

Ce permis est valable sur les territoires de tous les Etats parties à la Convention interaméricaine concernant un permis international de radioamateur (Convention) à l'exception du territoire de l'Etat partie où il est délivré pour un an à compter de la date d'émission, ou à l'expiration de la licence nationale, si cette dernière date est plus rapprochée, pour l'exploitation de stations amateurs et de stations satellites amateurs conformément à la catégorie indiquée à la dernière page de ce permis.

LISTE DES ETATS PARTIES A LA CONVENTION
 (au [jour, mois, année])



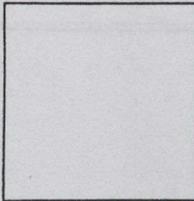
Il est entendu que ce permis n'affecte en aucun cas l'obligation de son détenteur de respecter strictement les lois et règlements concernant l'exploitation d'une station amateur et d'une station satellite amateur dans le pays où est exploitée ladite station

Page 4:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

Class 1

Class 2



Signature of operator

Page 5:

IMPORTANT NOTICE TO HOLDER

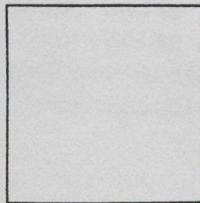
- 1) The International Amateur Radio Permit (IARP) requires your signature on the line directly beneath your photograph.
- 2) Your valid amateur radio license issued by your administration must accompany the IARP at all times.
- 3) Unless otherwise required by regulations of the country visited, station identification shall be (prefix of the visited country or region thereof) the word "stroke" or "/" followed by the call sign of the license accompanying the IARP.
- 4) The IARP is valid for one year from the date of issue of this permit, or expiration of national license, whichever date occurs first.
- 5) A visited country may decline to honor, suspend or cancel the operation of an IARP.
- 6) Some countries may require you to notify in advance the date, place and duration of your stay.

Page 4:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

Catégorie 1

Catégorie 2



Page 5:

AVIS IMPORTANT AU DETENTEUR

- 1) Le permis international de radioamateur (PIRA) exige votre signature sur la ligne au-dessous de votre photographie.
- 2) Votre licence valide de radioamateur délivrée par votre administration doit accompagner en tout temps le PIRA.
- 3) Sauf dispositions contraires des règlements du pays visité, l'identification de la station sera (préfixe du pays visité ou d'une région de celui-ci) le mot "barre oblique" ou */* suivi de l'indicatif d'appel de la licence accompagnant le PIRA.
- 4) Le PIRA sera valable pour un an à compter de la date de délivrance de ce permis, ou à l'expiration de la licence nationale, si celle-ci a lieu plus tôt.
- 5) Un pays visité peut refuser d'honorer, suspendre ou annuler l'utilisation d'un PIRA.
- 6) Certains pays peuvent exiger que vous les avisiez à l'avance de la date, du lieu et de la durée de votre séjour.

Signature de l'opérateur

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093068 6

© Minister of Public Works and Government Services
Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -
PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1996/40

ISBN 0-660-60401-9

© Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada
- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1996/40

ISBN 0-660-60401-9

LEGAL

CA1 EA10 96T40 EXF

Telecommunications, radio :
Inter-American Convention on an
International Amateur Radio Permit
(with annex) = Telecommunicat

53442682

